



The third Sunday in Lent - 7-3-2021

Throughout the service, you are invited to say the parts in **regular bold print**.
Covid-19 restrictions require us to be 1.5 m apart except for people in our own households.

GATHERING IN GOD'S NAME

The Processional Hymn

(Tis 117)

1. The Lord Jehovah reigns,
his throne is built on high;
the garments he assumes
are light and majesty:
his glories shine with beams so bright
no mortal eye can bear the sight.

2. The thunders of his hand
keep the wide world in awe;
his wrath and justice stand
to guard his holy law;
and where his love resolves to bless
his truth confirms and seals his grace.

3. Through all his ancient works
amazing wisdom shines,
confounds the powers of hell
and breaks their cursed designs;
strong is his arm, and shall fulfil
his great decrees, his sovereign will.

4. And can this mighty King
of Glory condescend?
And will he write his name
my Father and my Friend?
I love his name, I love his word;
join, all my powers, and praise the Lord.

Welcome

Invocation

Bless the Lord who forgives all our sins, **whose mercy endures forever.**

Sentence

God spoke these words and said, 'I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery;

you shall have no other gods before me.' Exodus 20.1

Greeting

The Lord be with you.

And also with you.

باد.

جماعت: و نیز با تو باد

We sit or kneel for the Prayer of Preparation

Let us pray.

**Almighty God,
to whom all hearts are open,
all desires known,
and from whom no secrets are hidden:
cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit,
that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name,
through Christ our Lord. Amen.**

ای خدای قادر مطلق
که در نظر تو همه دلها آشکار و تمامی آرزوها معلوم است و از تو هیچ
سری مخفی نیست.
افکار ما را با الهام روح قدوس خود ظاهر بساز،
تا ما با اخلاص تو را محبت کنیم،
و به احترام شایسته نام مقدس ترا تمجید نماییم.
بوسیله خداوند ما عیسی مسیح!

آمین

The Kyries

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

خداوندا رحم فرما.
مسیحا رحم فرما.
خداوندا رحم فرما.

دعای توبه

Invitation to Confession

Compassion and forgiveness belong to the Lord our God,
though we have rebelled and wandered far off.
Let us then ask for mercy, confessing our sins in penitence and faith.

Merciful God,
our maker and our judge,
we have sinned against you
in thought, word, and deed,
and in what we have failed to do:
we have not loved you
with our whole heart;
we have not loved our neighbours
as ourselves;
we repent, and are sorry
for all our sins.
Father, forgive us.
Strengthen us to love and obey you
in newness of life;
through Jesus Christ our Lord.

خدای رحیم و بخشنده،
پدر خداوند ما عیسی مسیح،
اعتراف می‌کنیم که در پندار، گفتار و کردار بر خلاف رضای تو گناه ورزیده
ایم،
تو را به تمامی دل محبت ننموده ایم
و نه همسایه خود را چون نفس خویش،
بر حسب رحمت عظیم خود
بر ما رحم فرما
و ما را از گناهانمان پاک گردان
ما را کمک کن تا بر تقصیرات خود غلبه بیابیم،
و ما را در آنچه باید بشویم، هدایت فرما،
تا اعمالمان عادلانه گردد،
دوستداران رحمت شویم،
و با تو، ای خداوند، با فروتنی گام برداریم

Amen.

آمین.

Almighty God, who has promised forgiveness to all who turn
to him in faith:
✠ pardon you
and set you free from all your sins,
strengthen you in all goodness
and keep you in eternal life,
through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

خدای قادر مطلق که توبه کاران واقعی را می بخشد،
بر شما رحم فرماید و گناهان شما را ببخشد،
و شما را از قید هر گناهی آزاد کرده،
و شما را در هر نیکویی تائید و تقویت نماید،
و در حیات جاودانی نگاهدارد؛
به وسیله خداوند ما عیسی مسیح.

آمین!

We sing the Trisagion

Holy God, holy and mighty, holy and immortal, have mercy on us.

We say together the Prayer of the Day

Lord our God, by your Holy Spirit,
write your commandments upon our hearts
and grant us the wisdom and power of the cross,
so that, cleansed from greed and selfishness,
we may become a living temple of your love;
through Jesus Christ our Lord. Amen.

Children's time

THE MINISTRY OF THE WORD

A reading from the book of Exodus

(20.1-17)

¹ God spoke all these words: ² I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; ³ you shall have no other gods before me. ⁴ You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. ⁵ You shall not bow down to them or worship them; for I the Lord your God am a jealous God, punishing children for the iniquity of parents, to the third and the fourth generation of those who reject me, ⁶ but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments. ⁷ You shall not make wrongful use of the name of the Lord your God, for the Lord will not acquit anyone who misuses his name. ⁸ Remember the Sabbath day, and keep it holy. ⁹ For six days you shall labour and do all your work. ¹⁰ But the seventh day is a Sabbath to the Lord your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns. ¹¹ For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, but rested the seventh day; therefore the Lord blessed the Sabbath day and consecrated it. ¹² Honour your father and your mother, so that your days may be long in the land that the Lord your God is giving you. ¹³ You shall not murder. ¹⁴ You shall not commit adultery. ¹⁵ You shall not steal. ¹⁶ You shall not bear false witness against your neighbour. ¹⁷ You shall not covet your neighbour's house; you shall not covet your neighbour's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbour.

Hear the word of the Lord,

thanks be to God.

Psalm 19

- *we say the Psalm in alternate verses.*

¹ The heavens are telling the glory of God and the firmament proclaims his handiwork.

² **One day pours out its song to another
and one night unfolds knowledge to another.**

³ They have neither speech nor language and their voices are not heard,

⁴ **Yet their sound has gone out into all lands
and their words to the ends of the world.**

⁵ In them has he set a tabernacle for the sun, that comes forth

as a bridegroom out of his chamber and rejoices as a champion to run his course.

⁶ **It goes forth from the end of the heavens and runs to the very end again,
and there is nothing hidden from its heat.**

⁷ The law of the Lord is perfect, reviving the soul;

the testimony of the Lord is sure and gives wisdom to the simple.

⁸ **The statutes of the Lord are right and rejoice the heart;
the commandment of the Lord is pure and gives light to the eyes.**

⁹ The fear of the Lord is clean and endures for ever;

the judgements of the Lord are true and righteous altogether.

¹⁰ **More to be desired are they than gold, more than much fine gold,
sweeter also than honey, dripping from the honeycomb.**

¹¹ By them also is your servant taught and in keeping them there is great reward.

¹² **Who can tell how often they offend? O cleanse me from my secret faults!**

¹³ Keep your servant also from presumptuous sins lest they get dominion over me;
so shall I be undefiled, and innocent of great offence.

¹⁴ **Let the words of my mouth and the meditation of my heart
be acceptable in your sight, O Lord, my strength and my redeemer.**

A reading from the first letter of St Paul to the Corinthians

(1.18-25)

¹³ The message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. ¹⁹ For it is written, 'I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart.'²⁰ Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? ²¹ For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided,

through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. ²² For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, ²³ but we proclaim Christ crucified, a stumbling-block to Jews and foolishness to Gentiles, ²⁴ but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. ²⁵ For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength

Hear the word of the Lord,

thanks be to God.

The Gospel [gradual] Hymn

(Tis 428)

Help us, O Lord, to learn
the truths your word imparts:
to study that your laws may be
inscribed upon our hearts.

Help us, O Lord, to live
the faith which we proclaim,
that all our thoughts and words and deeds
may glorify your name.

Help us, O Lord, to teach
the beauty of your ways,
that all who seek may find the Christ,
and live a life of praise.

Gospel Acclamation – spoken

Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!

God loved the world so much, he gave us his only Son,
that all who believe in him might have eternal life.

Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!

The Lord be with you!

And also with you.

A reading from the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Saint John.

Glory to you Lord Jesus Christ.

(2.13-22)

³¹The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. ¹⁴In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money-changers seated at their tables. ¹⁵Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money-changers and overturned their tables. ¹⁶He told those who were selling the doves, ‘Take these things out of here! Stop making my Father’s house a market-place!’ ¹⁷His disciples remembered that it was written, ‘Zeal for your house will consume me.’ ¹⁸The Jews then said to him, ‘What sign can you show us for doing this?’ ¹⁹Jesus answered them, ‘Destroy this temple, and in three days I will raise it up.’ ²⁰The Jews then said, ‘This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?’ ²¹But he was speaking of the temple of his body. ²²After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

For the Gospel of the Lord,

praise to you Lord Jesus Christ.

The Sermon

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God, begotten, not made,
of one being with the Father;
through him all things were made.
For us and for our salvation he came down from heaven,
was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary
and became truly human.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge
the living and the dead
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father [and the Son],
who with the Father and the Son
is worshipped and glorified,
who has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
✠ We look for the resurrection of the dead, and the life of
the world to come.

Amen.

آمین.

ما ایمان داریم به یک خدای واحد،
پدر قادر مطلق،
خالق آسمان و زمین
و همه چیزهای دیدنی و نادیدنی.
ما ایمان داریم به یک خداوند، عیسی مسیح،
پسر یگانه خدا،
مولود جاودانی از پدر،
نور از نور، خدای حقیقی از خدای حقیقی،
که مولود است و مخلوق نی،
و او را با پدر یک ذات است.
بوسیله او همه چیز وجود یافت.
او به خاطر ما آدمیان و برای نجات ما از آسمان نزول کرد،
و به قدرت روح القدس از مریم باکره متولد شده،
بشر گردید.
و به خاطر ما، در حکومت پنطیوس پیلطس مصلوب شد،
رنج کشیده، مرد و مدفون گشت.
در روز سوم از مردگان برخاسته،
کتاب مقدسه را به انجام رسانید.
و به آسمان صعود نموده،
به دست راست پدر نشسته است.
بار دیگر با جلال می آید،
تا زندگان و مردگان را داوری نمایید؛
و ملکوت او را انتها نخواهد بود.
ما ایمان داریم به روح القدس،
خداوند و بخشنده حیات،
که از پدر و پسر صادر می شود.
و با پدر و پسر او را عبادت و تمجید می باید کرد.
او بوسیله انبیا تکلم کرده است.
ما ایمان داریم به کلیسا واحد جامع مقدس رسولان.
و به یک تعمید برای آمرزش گناهان معتقدیم.
و قیامت مردگان و حیات عالم آینده را انتظار می کشیم.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE – HEALING SUNDAY

Blessed are you, our God, gentle and merciful, Creator of heaven and earth.

Your Word brought light out of darkness, and daily your Spirit renews the face of the earth.

When we turned away from you in sin, your anointed Son took our nature and entered our suffering to bring your healing to those in weakness and distress.

He broke the power of evil and set us free from sin and death that we might become partakers of his glory.

His apostles prayed for the sick in your name, bringing wholeness and joy to a broken world.

**By your grace renewed each day, you continue the gifts of healing in your Church,
that your people may praise your name for ever.**

Holy Spirit may your blessing rest on those for whom healing prayer is offered here;
may they be made whole in body, mind and spirit.

Hear our prayers for all your people. Remember in your mercy those for whom we pray: heal the sick, raise the fallen, strengthen the fainthearted and enfold in your love the fearful and those who have no hope.

In the fullness of time complete your gracious work.

**Reconcile all things in Christ and make them new,
that we may be restored in your image and renewed in your love.**

This we pray through your anointed Son, Jesus Christ, our Lord, to whom with you and the Holy Spirit we lift our voices of thanks and praise:

Blessed be God, our strength and our salvation, now and for ever. Amen.

The ministry of prayer for healing is offered to and for all those who come forward, for those whom we name aloud or in our hearts, and for people and places for whom we pray each day.

Donald, Jane, Wendy; Zelma, Tiana, Dorina, Nicole, John, Philip & Margie, Anna, Milton, Ann, Rachel, Atrina, Lynette, Martyn, Julie, Fatimeh, Jo, Norman, Thomas, Andrew, Mark, Brittany, Dorothy, Chris, Marlene, Des, Faith, David, Jane, Helen F, Doug, Tony, Marie, Lorraine, Bonnie and Joe, Bliss, Deb, Miki, Duncan, Alan & Sue, Keith & Judith, Sam, Bill and Alexis.

The people of Yemen, Ethiopia and Eritrea, Indonesia, Myanmar/Burma and Fiji, drought/bushfire-stricken areas of Australia, victims of the Covid catastrophe, their loved ones and carers, particularly in the hardest hit countries.

We conclude the prayers by saying together:

Gracious God, we humbly thank you for all your gifts so freely bestowed on us, for life and health and safety, for freedom to work and leisure to rest, and for all that is beautiful in creation and in human life. But, above all, we thank you for our Saviour, Jesus Christ, for his life and ministry, his death and resurrection, for the gift of your Spirit, and for the hope of glory. Fill our hearts with all joy and peace in believing; through Jesus Christ our Lord.
Amen

THE GREETING OF PEACE

We are the body of Christ.
The peace of the Lord be always with you.

His Spirit is with us.
And also with you.

While observing physical distancing, we share signs of God's Peace

The offertory hymn

(TiS 192 – Tune 202)

Christ is the world's redeemer,
the lover of the pure,
the fount of heavenly wisdom,
our trust and hope secure,
the armour of his soldiers,
the lord of earth and sky,
our health while we are living,
our life when we shall die.

Christ has our host surrounded
with clouds of martyrs bright
who wave their palms in triumph
and fire us for the fight.
For Christ the cross ascended
to save a world undone,
and suffering for the sinful
our full redemption won.

Down in the realm of darkness
he lay a captive bound,
but at the hour appointed
he rose a victor crowned,
and now, to heaven ascended,
he sits upon the throne
in glorious dominion,
his Father's and his own..

The altar is prepared; the priest says the prayer over the gifts of the people

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have these gifts to share. Accept and use our offerings for your glory and for the service of your kingdom. **Blessed be God for ever.**

THE GREAT THANKSGIVING

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

All glory and honour be yours always and everywhere,
mighty Creator, everliving God.

We give you thanks and praise for your Son, our Saviour Jesus Christ,
who by the power of your Spirit was born of Mary and lived as one of us.

He was tempted in every way as we are, yet he did not sin.

By his death on the cross and rising to new life,

he offered the one true sacrifice for sin

and obtained an eternal deliverance for his people.

By his grace we are able to triumph over every evil,

and to walk in the way of his love.

سرپرست: خداوند با شما باد

جماعت: و همچنین با شما باد

سرپرست: دلهای خود را بهسوی او برافرازید.

جماعت: بهسوی خداوند برمی افرازیم.

سرپرست: خداوند خدای خود را شکر گوئیم.

جماعت: شکر و سپاس او را سزاست

Therefore with angels and archangels,
and with all the company of heaven,
we proclaim your great and glorious name,
for ever praising you and singing:

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and might,
Heaven and Earth are full of your Glory.
Hosanna in the highest.**

قدوس، قدوس، قدوس خداوند،
خدای قوت و عظمت،
آسمان و زمین از جلال تو مملو است.
هوشیاعانا، در اعلیٰ علیین.

✠ **Blessed is he/the one who comes
in the Name of the Lord
Hosanna in the highest.**

مبارک است آنکه به نام خداوند می‌آید. هوشیاعانا، در اعلیٰ علیین.

And now we thank you for these gifts of bread and wine;
may we who receive them, as Jesus said, share his body and his blood.

On the night he was betrayed, Jesus took bread and gave you thanks.
He broke the bread and gave it to his friends, and said,
‘Take and eat. This is my body given for you.
Do this in remembrance of me.’

After supper he took the cup and gave you thanks.
He shared the cup with them and said,
‘This is my blood poured out so that sins may be forgiven.
Do this in remembrance of me.’

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

مسیح جان داد؛
مسیح برخاسته است؛
مسیح باز خواهد گشت.

You have gathered us together to feed on Christ
and to remember all he has done for us:

✠ Fill us with your Spirit
that we may follow Jesus in all we do and say,
working for justice
and bringing your peace
to this world that you have made.
Accept our prayers
through Jesus Christ our Lord.

**Blessing and honour
and glory and power
are yours for ever and ever.
Amen.**

برکت و حرمت، جلال و قدرت
از آن تو باد از حال تا به ابد. آمین.

THE LORD'S PRAYER

As our Saviour Christ has taught us, we are confident to pray,

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done
on Earth as in Heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power
and the glory are yours
now and forever. Amen**

ای پدر ما که در آسمانی،
نام تو مقدس باد،
ملکوت تو بیاید،
اراده تو چنانکه در آسمان است،
بر زمین نیز کرده شود.
نان کفاف ما را امروز به ما بده.
گناهان ما را ببخش،
چنانکه ما نیز مقصرین خود را می بخشیم،
ما را در آزمایش میاور،
بلکه از شریر رهایی ده.
زیرا که ملکوت و قدرت و جلال
تا ابد الابد از آن تو است.
آمین!

THE BREAKING OF THE BREAD AND THE COMMUNION

We break this bread to share in the body of Christ.
We who are many are one body, **for we all share in the one bread.**

Agnus Dei

**Jesus, Lamb of God,
have mercy on us.
Jesus, bearer of our sins,
have mercy on us.
Jesus, redeemer of the world,
grant us your peace.**

ای عیسی، بره خدا،
بر ما رحم فرما.
ای عیسی، حامل گناهان ما،
بر ما رحم فرما.
ای عیسی، رهاننده جهان،
به ما صلح و سلامتی عطا فرما.

As this broken bread was once many grains,
which have been gathered together and made one bread:
**so may your Church be gathered
from the ends of the earth into your kingdom.**

Invitation to Communion – visitors from all traditions are invited to participate as you prefer – either by coming forward to receive communion, or coming forward for a blessing – indicated by hands folded rather than open.

The body and blood of Christ broken and shed for you. **Amen.**

THE SENDING OUT OF GOD'S PEOPLE

Prayer after Communion

God of mercy,
may we who have shared in this holy meal
know your forgiveness in our lives,
bring your reconciliation to others,
and be a sign of your wholeness in this broken world.
**May we who share Christ's body
live his risen life; we who drink his cup bring life to
others;
we whom the Spirit lights
give light to the world.
Keep us in this hope
that we have grasped
so we and all your children shall be free, and the whole
earth
live to praise your name.
through Christ our Lord. Amen.**

ای پدر همگان،
تو را حمد و سپاس می گوئیم،
زیرا هنگامی که هنوز دور بودیم، ما را در پسر خود ملاقات کردی و به
خانه باز آوردی.
او با مرگ و زندگی خود، محبت تو را اعلام کرده، ما را فیض بخشید،
و دروازه جلال را برای ما گشود.
ببخش تا ما، کسانیکه در بدن مسیح سهیم می شویم، قوت رستاخیز او را
زندگی کنیم.
و ما، کسانیکه از جام او می نوشیم، زندگی بخش دیگران باشیم؛
و ما را که روح منور کرده است، به جهان نور گستر باشیم.
ما را در امیدی که بدست آورده ایم استوار ساز؛ تا ما و همه فرزندان تو
آزاد بشویم،
و تمامی جهان برای ستایش نام تو زیست کنند؛ بوسیله خداوند ما مسیح.
آمین خداوند ما مسیح. آمین

There may be notices shared at this time.

The Thanksgiving Hymn

(TiS 446)

¹ Glorious things of you are spoken,
Zion, city of our God:
he whose word cannot be broken
formed you for his own abode.
On the Rock of Ages founded,
what can shake your sure repose?
With salvation's walls surrounded,
you may smile at all your foes.

² See, the streams of living waters,
springing from eternal love,
well supply your sons and daughters
and all fear of want remove:
who can faint while such a river
ever flows their thirst to assuage —
grace, which like the Lord the giver
never fails from age to age.

³ Blest inhabitants of Zion,
washed in their Redeemer's blood:
Jesus, whom their souls rely on,
makes them kings and priests to God.
For his love his people raises
over self to reign as kings,
and as priests, his solemn praises
each for a thank-offering brings.

Blessing

Christ our Saviour draw you to himself,
that you may find in him crucified
a sure ground for faith, a
firm support for hope,
and the assurance of sin forgiven
and the blessing of God almighty,
✠ the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always.

Dismissal

Go in peace to love and serve the Lord:
In the name of Christ. Amen

Amen.

⁴ Saviour, since of Zion's city
I, through grace, a member am,
let the world deride or pity,
I will glory in your name:
fading are the worldlings' pleasures,
all their boasted pomp and show;
solid joys and lasting treasures
none but Zion's children know.

سلامتی خدا،
که فوق از تمامی عقل است،
دلها و ذهنهای شما را در معرفت و محبت خدا
و پسر او خداوند ما عیسی مسیح نگاهدارد.
و برکت خدای قادر مطلق،
پدر، پسر و روح القدس با شما باد،
و در شما بماناد از حال تا به ابد.

آمین

به سلامت بروید و خداوند را محبت و خدمت کنید.
در نام مسیح. آمین.